

## Általános szerződési feltételek

### FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK:

- **Ügyfél:** a Vevő, az a személy, aki költöztetendő cikket vagy más ingóságokat kíván szállíttatni;
- **Fogyasztó:** az Ügyfél, a Vevő, bármely természetes személy, aki kereskedelmi, üzleti, kézműves vagy szakmai tevékenységén kívül eső célokból jár el, és aki a belga gazdasági jogi törvénykönyv I. könyv 1. címe I.1. 2. ° cikkének megfelelően fogyasztónak tekintendő;
- **Költöztető:** a BCR által jóváhagyott vállalkozó, aki szakmai alapon végez költöztetést;
- **Alvállalkozó:** az a vállalkozó, aki – a Költöztető tekintetében – megbízásokat (csomagolás, berakodás, közúti szállítás, vasúti szállítás, tengeri és légi szállítás, raktározás, kiszállítás) vállal;
- **Megrendelés / Aláírt ajánlat:** a költöztetési megállapodás, a Költöztető és a Fogyasztó között a költöztetés részeként létrejött valamennyi megállapodás (beleértve az egyes megbízásokat is) teljes körű felsorolása;
- **Megbízás:** (nem teljes), az alábbi műveletek esetleges kombinációjától függetlenül: be- és/vagy kicsomagolás, szállítás, áruk szét- és/vagy összeszerelése;
- **Áruk/Cikkek:** a megállapodás és/vagy megbízás tárgyát képező összes ingóság;
- **Munkanapok:** az összes naptári nap, a vasárnapok és a törvényes munkaszüneti napok kivételével. Ha a munkanapokban kifejezett határidő lejárt szombatra esik, a határidőt a következő munkanapig meg kell hosszabbítani.

### 1. cikk: A BCR International Removals szerződési feltételeinek alkalmazhatósága/hatálya

A Költöztető által tett bármely ajánlatra, a kibocsátott ajánlatokra, a megkötött megállapodásokra és azok teljesítésére, beleértve az ezek részeként végrehajtott esetleges (jogi) intézkedéseket, a jelen BCR International Removals szerződési feltételei az irányadók. Az ajánlatban vagy a megrendelésben szereplő bármely rendelkezés és a jelen BCR fogyasztói költöztetési feltételek közötti ellentmondás esetén az ajánlatban vagy a megrendelésben rögzített rendelkezés az irányadó.

### 2. cikk: Felmérés – Áránlat – Megállapodás

#### Előzetes felmérés

2.1 A Költöztető az áránlat kibocsátása előtt felméri a költöztetési munka mértékét. A becslést a Költöztető készíti el vagy egy költözés előtti felmérés eredményei alapján, amely során a helyszínen felkeresi az Ügyfelet a költöztetendő cikkek mennyiségének megbecslése érdekében, vagy a csomagolási listák és/vagy a költöztetendő cikkek Ügyfél által biztosított fényképei alapján.

#### Áránlat

2.2 Megállapításai, valamint a 3. cikk rendelkezései alapján a Költöztető áránlatot készít.

2.3 Az Ügyfél Költöztető által/részéről összeállított ajánlattól vagy áránlattól eltérő kérése esetén ez az ajánlat vagy áránlat elutasítottnak minősül, amely nem köti a Költöztetőt.

2.4 A Költöztető által/részéről az ajánlat részeként rendelkezésre bocsátott összes árlistát, prospektust, katalógust, szórólapot és egyéb információt a lehető leg gondosabban készítették el, de mindezek csak akkor kötelezik a Költöztetőt, ha ezt a Költöztető írásban kifejezetten megerősíti.



### A megállapodás létrejötte

**2.5** a) Miután az Ügyfél elfogadta az árajánlatot és erről értesítette a Költöztetőt, a Költöztető elkészíti a megrendelést, jóváhagyólag aláírja és megküldi az Ügyfélnek. A megállapodás akkor jön létre, amikor azt az Ügyfél módosítatlanul és az érvényességi időn belül jóváhagyólag aláírja, és visszaküldi a Költöztetőnek. A megrendelés Ügyfél általi elfogadását úgy kell tekinteni, hogy az helyesen és teljes mértékben képviseli a megállapodást.

b) Az Ügyfél jóváhagyólag aláírja az árajánlatot. A megállapodás akkor jön létre, amikor az Ügyfél az árajánlatot módosítatlanul és az érvényességi időn belül jóváhagyólag aláírja, és visszaküldi a Költöztetőnek. Az árajánlat Ügyfél általi elfogadását úgy kell tekinteni, hogy az helyesen és teljes mértékben képviseli a megállapodást.

**2.6** Amíg nincs aláírt megrendelés vagy árajánlat, a Költöztető nem köteles sem a költöztetést végrehajtani, sem arra felkészülni. Adott esetben a felek nem kötelesek ellentételezést fizetni egymásnak.

**2.7** Amíg nincs aláírt megrendelés vagy árajánlat, az Ügyfél nem érvényesítheti a költöztetési szerződés teljesítését.

### **3. cikk: Költöztetési alapár – ÁFA – Adók – Külön megbízások – Ügyfél általi tájékoztatás – Túlóra – Alvállalkozók – Külön számlázás**

#### **Költöztetési alapár – ÁFA**

**3.1** Az áruk súlya és/vagy térfogata, a rendeltetési hely (távolság) és a megbízás időtartama a megrendelésben vagy az ajánlatban meghatározottak szerint szolgál a költöztetési ár alapjául. Kifejezetten ettől eltérő megállapodás hiányában ez az ár nem határozható meg átalány alapon, hanem a társaság tarifáját kell alkalmazni.

A költöztetési alapár TARTALMAZZA az általános forgalmi adót (ÁFA).

Abban az esetben, ha az Ügyfél nem Fogyasztó, a költöztetési alapár NEM TARTALMAZZA az általános forgalmi adót (ÁFA).

#### **Adók**

**3.2** Az adókat külön kell felszámítani az Ügyfélnek. Abban az esetben, ha ezek az adók a szerződés megkötésekor észszerűen nem ismertek, azokat utólag kell felszámítani az Ügyfélnek.

#### **Külön megbízások**

**3.3** A költöztető az Ügyfél kérésére elvégezhet bizonyos, a költöztetéshez kapcsolódó munkákat, például:

- szőnyegek eltávolítása és/vagy elhelyezése;
- függönyök levétele és/vagy felhelyezése;
- tükörök levétele és/vagy felhelyezése;
- festmények és világítóeszközök levétele és/vagy felhelyezése;
- ablakok kivétele a bútorok leeresztése vagy beemelése céljából;
- zongorák, székék és más hasonló berendezések szállítása;
- bor be- és/vagy kicsomagolása;

Az elvégzendő külön megbízásokat és azok árát külön kell feltüntetni a költöztetés megrendelésében vagy az árajánlatban. Ezeket az alapár NEM tartalmazza.

#### **Ügyfél általi tájékoztatás**

**3.4** A költöztetési ár kiszámítása az Ügyfél által megadott információk alapján történik. Ebből kifolyólag az Ügyfél köteles minden szükséges vagy hasznos információt pontosan a Költöztető rendelkezésére bocsátani a 8. („Az Ügyfél kötelezettségei”) cikknek megfelelően annak érdekében, hogy a Költöztető tisztában legyen a szerződés teljesítésének körülményeivel (csomagolás, berakodás, szállítás, kirakodás stb.).





#### Túlóra

**3.5** A megállapított árakat az egyes napokon nyújtott szolgáltatások függvényében kell meghatározni, a törvényben és/vagy a kollektív szerződésben meghatározottak szerint. A túlórák díját – kivéve, ha a túlórára a költöztető hibájából került sor – a vállalat díjszabása alapján kell kiszámítani.

Az árajánlatnak tartalmaznia kell a túlórára vonatkozó szabályozást.

#### Alvállalkozók

**3.6** A 3. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül, a költöztetési árat és az átalányárat szintén az esetleges alvállalkozók tarifáinak függvényében kell kiszámítani. A megállapodás megkötésekor érvényes árfolyamtól függetlenül kizárólag az alvállalkozókkal kötött megállapodás teljesítésekor használt árfolyam alkalmazandó.

#### Számlázás – Be- és kicsomagolás

**3.7** Eltérő rendelkezés hiányában a költöztetés napját megelőzően végzett csomagolást külön kell felszámolni. Ugyanez vonatkozik a költöztetés lebonyolítása után elvégzendő kicsomagolásra is.

#### **4. cikk: Árváltozások – Nemzetközi rendelkezések miatti további költségek** **Árváltozások**

**4.1** A Költöztető csak jogszabály-módosításokkal, kollektív szerződésekkel, üzemanyagár-változással, valamint szállítási költségekkel, szállítási és vasúti tarifákkal, árfolyamokkal kapcsolatos árváltozásokat alkalmazhat, de csak az esetleges alvállalkozó(k) és/vagy harmadik felek tarifaváltozásainak következményeként, a jelen általános szerződési feltételek azon rendelkezéseivel összhangban, amelyek az alvállalkozó(ka)t és/vagy harmadik feleket kötelezik a változások alkalmazására. Az árváltozás okait a Költöztetőnek közölnie kell az Ügyféllel, amint értesül azokról. Ez vonatkozik mind az áremelésekre, mind az árcsökkenésekre.

#### **Nemzetközi rendelkezések – Tengeri szállítás és légi árufuvarozás**

**4.2** A közúton, vasúton, belvízi úton vagy tengeren konténerekben vagy szállítóládákban szállított áruk súlyát legfeljebb 100 kg/m<sup>3</sup>-ben kell meghatározni. A többletsúlyt külön kell felszámítani, 100 kg-onként vagy annak részeként.

A légi árufuvarozással szállított áruk esetében a fuvar költségektől eltérő díjszámítást kell alkalmazni. A fuvar költségeket a szállítmány által elfoglalt térfogat, illetve a mérettömeg befolyásolja, ahol egy (1) kilogramm szállítmány legfeljebb 6000 cm<sup>3</sup>-t tartalmazhat. Amennyiben a tényleges súly magasabb, ez szolgál a díjszabás számítási alapjául.

(Például: ha egy rakomány csak egy (1) kg súlyú, de több mint 6000 cm<sup>3</sup> helyet foglal el, a légitársaság felárat számíthat fel.)

#### **5. cikk: A megállapodás megszűnése/felmondása**

Az a fél, aki (a megállapodás szerinti teljesítési nap előtt) eláll a szerződéstől, a törvény erejénél fogva és felszólítás nélkül köteles kártérítést fizetni, amelynek összege megegyezik a másik szerződő fél által elszenvedett összes kárral, veszteséggel és költséggel (mindent beleértve és semmit sem kizárva), de nem kevesebb, mint:

- a szerződéses ár 10%-a, amennyiben a szerződés felmondására/megszűnésére **több** mint egy (1) héttel a megállapodás szerinti teljesítési nap előtt kerül sor;
- a szerződéses ár 25%-a, amennyiben a szerződés felmondására/megszűnésére kevesebb mint hét (7) nappal, de legalább három (3) nappal a megállapodás szerinti teljesítési nap előtt kerül sor;
- a szerződéses ár 50%-a, amennyiben a szerződés felmondására/megszűnésére kevesebb mint három (3) nappal, de legalább egy (1) nappal a megállapodás szerinti teljesítési nap előtt kerül sor;
- a szerződéses ár 100%-a, amennyiben a szerződés felmondására/megszűnésére kevesebb mint huszonegy (24) órával a megállapodás szerinti teljesítési nap előtt kerül sor.

**[V1] megjegyzést írt:** Eredetiben szó szerint: kevesebb mint egy hét, de szerintem az a továbbiak fényében értelmetlen (elírás lehet)





## **6. cikk: A megállapodás teljesítése – Alvállalkozók – Berendezések – Szakmai követelmények**

### **Alvállalkozók**

**6.1** A Költöztetőnek jogában áll a szerződést részben vagy egészében harmadik félnek – alvállalkozónak – kiszervezni, kivéve, ha ezt a lehetőséget az Ügyfél a szerződés megkezdése előtt kifejezetten és írásban kizárta.

### **Felszerelés**

**6.2** A szerződés teljesítése a Költöztető raktárában a felszerelés előkészítésével kezdődik. A Költöztető csak a szerződés teljesítéséhez szükséges felszerelést köteles leszállítani. A Költöztető minden körülmények között fenntartja magának a jogot, hogy az általa legpraktikusabbnak és olcsóbbnak ítélt szállítási és kezelési módszereket alkalmazza, amennyiben ez nem befolyásolja a nyújtandó szolgáltatás lényegét.

### **Szakmai követelmények**

**6.3** A Költöztetőnek a költöztetési ágazat megbízható szakembereként kell eljárnia, és olyan intézkedéseket kell hoznia, amelyek a körülmények függvényében a legjobban képviselik ügyfele érdekeit. A fent említett eseményekből eredő és a Költöztetőnél felmerülő minden észszerű költség az Ügyfelet terheli.

## **7. cikk: A Költöztető kötelezettségei**

A Költöztető köteles:

1. a 8. cikk rendelkezéseinek figyelembe vételével a megállapodás szerinti időben és helyen átvenni vagy átvétetni a szállítandó árut;
2. a szállítandó árut az Ügyfél által megjelölt helyre és abban az állapotban elszállítani vagy elszállítani, ahogyan azt az Ügyfél a Költöztető rendelkezésére bocsátotta csomagolás vagy szétszerelés, illetve szállítás céljából;
3. be- és/vagy kirakodni, illetve be- és/vagy kirakodtatni a szállítandó árut;
4. késedelem nélkül befejezni a megkezdett költöztetést;
5. nyomon követni az áru Ügyfélnek történő átadásának folyamatát, a lehetséges kereteken belül (a nyomon követési lehetőség esetleges rendelkezésre állása). Abban az esetben, ha a szállítandó áru kézbesítése késik, a Költöztető a lehető leghamarabb tájékoztatja az Ügyfelet;
6. erre vonatkozó írásbeli megállapodás esetén szétszereli és/vagy becsomagolja, majd a rendeltetési helyen kicsomagolja és/vagy összeszereli, vagy szétszerelteti és/vagy becsomagoltatja, majd a rendeltetési helyen kicsomagoltatja és/vagy összeszerelteti azokat az árukat, amelyeket jellegükre és/vagy a szállítás módjára tekintettel szét kell szerelni és/vagy be kell csomagolni;
7. az összes kapcsolódó munkatevékenységet elvégezni az azokból eredő többletköltségek megfizetése ellenében, miután az Ügyfél kifejezetten jóváhagyta ezeket a többletköltségeket, kivéve, ha ez aránytalanul akadályozná a költöztető cég működését;
8. rendelkezésre bocsátani az Ügyfél által a költöztetéshez – akár fizetés ellenében, akár nem – megrendelt csomagolóanyagot;
9. utasításokat kérni az Ügyféltől abban az esetben, ha a költöztetés végrehajtása bármilyen okból lehetetlen vagy lehetetlenné válik, és az említett utasítások hiányában minden olyan intézkedést megtenni, amelyet ő, gondos költöztetőként, az Ügyfél érdekében állónak tart. Az ebből eredő többletköltségeket az a személy viseli, akinek az akadályoztatás tulajdonítható;
10. kártalanítani az Ügyfelet harmadik felek olyan követeléseivel szemben, amelyek a Költöztető jelen szerződési feltételeiből eredő kötelezettségeinek be nem tartásából erednek, kivéve, ha a harmadik felek ezen követeléseit észszerűen nem tulajdoníthatók a Költöztető meg nem felelésének.





## 8. cikk: Az Ügyfél kötelezettségei

Vámalakiságok – Helyszínrajz – Az áru jellege – Környezeti tényezők – Az áru ártalmatlanításának joga – Az Ügyfél jelenléte a költöztetés során – A be- és kirakodással kapcsolatos óvintézkedések – Parkolási engedélyek

### Vámalakiságok

8.1 A jelen Általános szerződési feltételekben meghatározott egyéb ügyfél-kötelezettségek sérelme nélkül, az Ügyfél köteles a Költöztetőhöz benyújtani vagy számára átadni a szállításhoz szükséges összes dokumentumot, a nyugtát és a vámalakiságokat, megfelelően kitéve és legkésőbb három (3) nappal a költöztetés időpontja előtt.

A Költöztető időben tájékoztatja az Ügyfelet arról, hogy mely dokumentumokra van szükség. Szükség esetén az Ügyfél az első felszólításra személyesen jelentkezik a vámhatóságnál. A vámalakiságokat mindig az Ügyfél által megadott információk és dokumentumok alapján kell teljesíteni. Eltérő rendelkezés hiányában a Költöztető vagy megbízottja az Ügyfél számára és az ő költségére teljesíti a vámalakiságokat.

Az Ügyfél – a Költöztető felelősségének esetét kivéve – teljes felelősséget vállal az általa megadott információkért, mind az adminisztráció, mind a Költöztető vagy bármely harmadik fél tekintetében. A tévesen megadott valótlan, hiányos, késedelmes vagy helytelen információkból és/vagy dokumentumokból eredő valamennyi következményt kizárólag az Ügyfél viseli. Az Ügyfél köteles megtéríteni a Költöztetőnek az emiatt felmerülő költségeket, és köteles kártalanítani a Költöztetőt az ebből eredő esetleges követelésekért.

### Helyszínrajz

8.2 Az Ügyfél köteles a költöztetést megelőzően helyszínrajzot küldeni a Költöztetőnek. Ezen a rajzon fel kell tüntetni a bútorok pontos helyét.

### A szállítandó áruk jellege

8.3 Az Ügyfélnek különösen fel kell hívnia a Költöztető figyelmét a szállítandó áruk jellegére, többek között – de nem kizárólag – az alábbiakra:

- értékes cikkek és/vagy különleges bánásmódot igénylő tárgyak (például régiségek, műtárgyak, dizájntárgyak);
- a 9.2. cikk külön szabályozásában leírt áruk;
- nehéz áruk és rendkívüli méretekké rendelkező áruk, amelyek emelőberendezés és/vagy daru használatát teszik szükségessé.

(A fenti felsorolás nem teljes.)

### Környezeti tényezők

8.4 Ténylegesen és teljes körűen fel kell tüntetnie minden olyan tényezőt, amely befolyásolhatja a szokásos munkát, vagy növelheti a munkavégzés nehézségét.

Pontosan meg kell jelölnie az épületek elhelyezkedését és elrendezését. Az

Ügyfélnek meg kell jelölnie többek között az alábbiakat:

- könnyen hozzáférhető-e az épület a költöztető kocsija és a költöztető emelő számára;
- az ablakok és az ajtók elég szélesek/magasak-e ahhoz, hogy azokon nagyobb tárgyakat be- és kihordjanak;
- végeznek-e olyan közmunkát, amely akadályozhatja a költöztetést;
- át kell-e lépni bármilyen peremet/szegélyt;
- át kell-e kelni bármilyen földúton, csatornán vagy más akadályon;
- elég szélesek-e a lépcsők;
- van-e felvonó, és ha igen, azt a költöztetők használhatják-e;
- az épület homlokzatai és/vagy erkélyei elbírják-e a szakszerűen elhelyezett létraemelőköt;
- mekkora a maximális terhelési nyomás abban az épületben, ahonnan az Ügyfél kiköltözik, és abban, ahová az árut szállítani kell.





(A fenti felsorolás nem teljes.)

Az Ügyfél vagy megbízottja mulasztásából, gondatlanságából vagy hibáiból eredő következményeket az Ügyfél viseli.

#### **A szállítandó cikkek feletti rendelkezési jog**

**8.5** Az Ügyfél kijelenti, hogy törvényes rendelkezési joga van az elszállítandó áruk felett, és azok nincsenek lefoglalva.

#### **Az Ügyfél kötelező jelenléte a költöztetés során**

**8.6** Az Ügyfélnek vagy megbízottjának a munkavégzés teljes ideje alatt jelen kell lennie, ideértve a csomagolást, be- és kirakodást, kicsomagolást, valamint a szünetekre és/vagy étkezésekre fordított időt is. Abban az esetben, ha az Ügyfél vagy megbízottja a munka során elhagyja a helyszínt, a Költöztető nem vállal felelősséget az Ügyfél vagy megbízottja távollétéből eredő követelésekért, kivéve, ha a Költöztető hibájából eredő kárról van szó.

Az Ügyfélnek vagy megbízottjának személyesen kell gondoskodnia arról, hogy az általa elhagyott lakásban semmi ne maradjon hátra. Ezen előírások be nem tartásának következményeit kizárólag ő viseli.

#### **Óvintézkedések a be- és kirakodáskor**

**8.7** Az Ügyfél vagy megbízottja megtesz minden szükséges óvintézkedést annak érdekében, hogy a Költöztető járműveinek megérkezése után azonnal megkezdhető legyen a be-, illetve kirakodás. Ezen óvintézkedések elmulasztásának következményei és többletköltségei az Ügyfelet terhelik. Abban az esetben, ha a Költöztető az oka annak, hogy a be- vagy kirakodás nem kezdhető meg azonnal, a Költöztető visel minden következményt és többletköltséget.

#### **Parkolási engedély(ek)**

**8.8** Amennyiben a rendőrségi előírások miatt a leparkoló járművek és/vagy emelőeszközök számára helyfoglalási engedélyre van szükség, annak költségeit az Ügyfél viseli. A helyfoglalás költségei abban az esetben is az Ügyfelet terhelik, ha a Költöztető szolgáltatásai ezen engedély beszerzésére is kiterjednek.

A Költöztető nem vállal felelősséget a parkolást tiltó tábla kihelyezésének elmulasztásából vagy rossz elhelyezéséből eredő késedelmekért. Az emiatti vagy a rosszul parkoló járművek által okozott késedelem következményei az Ügyfelet terhelik.

#### **Korábbiól eltérő leltár**

**8.9** Amennyiben az Ügyfél az elszállítandó árukról a korábbiaktól eltérő leltárt kíván készíttetni, erről a költöztetés előtt legalább három (3) nappal értesítenie kell a Költöztetőt. A Költöztető egy adott alkalmazottját bízta meg ennek elkészítésével. A leltár elkészítésének költségeit az Ügyfél viseli, és erről előzetesen tájékoztatni kell. A Költöztetőhöz benyújtott egyéb leltár semmilyen körülmények között nem kötelezi a Költöztetőt.

### **9. cikk: Kizárt tételek – Különleges szabályok – Személyes holmik**

A költöztetésből kizárt áruk

**9.1** Hacsak erre vonatkozó kifejezett írásbeli megállapodás nem született, az Ügyfél nem adhatja át a következő tárgyakat a Költöztetőnek elszállításra:

- a) kábítószerek, fegyverek;
- b) engedélyköteles termékek;
- c) szőrme, élő állatok, növények;
- d) olyan folyadékok és áruk, amelyek köztudottan tűz- és robbanásveszélyesek, vagy egyéb áruk károsodásának kockázatát hordozzák, például: foszfor, benzin, szén, gyufa, festőanyagok, akkumulátorok, savak vagy maró anyagok;
- e) általában minden olyan anyag vagy folyadék, amely valószerűleg károsíthatja a berendezést vagy a szállított árut;
- f) a célország által kifejezetten tiltott áruk.





### Az értékes cikkekre vonatkozó külön szabályok

**9.2** Amennyiben az Ügyfél aranytárgyakat, ékszereket, nemesfémeket, papírpénzt, régi érméket, értékpapírokat, címleteket és bélyeggyűjteményeket kíván szállíttatni, ezekre a tárgyakra külön szabályozás vonatkozik. Az Ügyfélnek egyértelmű leírást kell készítenie az érintett cikkekről, és ezt a leírást továbbítani kell a Költöztetőnek. Ezeket az árukat külön biztonsági intézkedések mellett (speciális csomagolás és/vagy széf), a többi költöztetett árutól elkülönítve kell szállítani, külön díj ellenében, az Ügyfél kifejezett beleegyezését követően.

### Személyes tárgyak

**9.3** A személyes tárgyakat és a fehérneműt az Ügyfél csomagolja, a Költöztető közreműködése nélkül.

### A rendelkezések be nem tartása esetén alkalmazott szankciók

**9.4** Az e rendelkezések be nem tartásából eredő minden kockázat, veszteség vagy kár minden esetben az Ügyfelet terheli. Az Ügyfél köteles megtéríteni minden olyan összeget és kártalanítani a Költöztetőt minden olyan összegért, amelyet az alvállalkozók és/vagy harmadik felek e rendelkezés félreértése miatt követelnek a Költöztetőtől.

### 10. cikk: Csomagolás

Minden olyan bérelt csomagoló eszköz, amelyet az Ügyfél a költözés befejezését követően nem szolgáltat vissza, a törvény erejénél fogva és felszólítás nélkül a társaság díjszabása alapján kártérítési igényt keletkeztet. Minden olyan bérelt csomagolás, amelyet az Ügyfél oly módon károsított meg, hogy az már nem használható, a törvény erejénél fogva és külön felszólítás nélkül a használhatóság elvesztése miatt kártérítésre, valamint a visszaszerzés költségeinek – a Kereskedelmi Költöztető díjszabása alapján történő – megtérítésére való jogosultságot keletkeztet.

Az Ügyfél kérésére a Költöztető a költözés utolsó napján a kiürített csomagolást elszállíthatja.

### 11. cikk: A Költöztető felelőssége – Késedelem – Vis maior

#### A Költöztető felelőssége

**11.1** A vis maior, a felek ellenőrzési körén kívül eső körülmények és az alábbi **12.4.** cikkben leírt helyzetek kivételével a Költöztető felel az általa és/vagy alvállalkozója/alvállalkozói által a költöztetett tárgyakban okozott veszteségért és kárért, valamint a Költöztető és/vagy alvállalkozója/alvállalkozói által okozott késedelem miatt keletkezett kárért, kivéve a harmadik fél által okozott késedelmet és/vagy a vis maior által okozott kárt.

#### Késedelem

**11.2** „Késedelem”: a rakodási címre való érkezés vagy a kirakodási címre való szállítás legalább tizenöt (15) perces késedelemmel történik a megállapodás szerinti érkezési vagy szállítási időhöz képest.

#### Vis maior

**11.3** Vis maior: minden olyan körülmény, amelyre a szállító nem képes befolyást gyakorolni, és amely emberileg lehetetlenné teszi számára kötelezettségei teljesítését.

**11.4** A Költöztető különösen nem felel a következőkért: háború, forradalom, polgári és politikai tüntetések, terrorcselekmények, zavargások, sztrájkok, kormányzati intézkedések közvetlen és közvetett következményei, (világ)járványok és karantén, villámcsapás, tűz, árvíz, hó, jég, zivatar, narancssárga kódú vihar és piros kódú szellőkések, tornádó, repülőgép-szerencsétlenség, olvadásgátak lezárása, merőleges utak használata, állomáson, repülőtéren vagy vámon való tárolás stb. minden közvetlen és közvetett következménye, ha ezek a körülmények elkerülhetetlenek és lehetetlenné teszik a költöztetési megbízás zavartalan teljesítését.

### Ideiglenes akadály

**11.5** Abban az esetben, ha a szerződés szerinti kötelezettségek teljesítése vis maior miatt átmenetileg akadályba ütközik, a vis maior csak e kötelezettségek

[V2] megjegyzést írt: Ezt a fordítást találtam, de őszintén szólva nem tudom, miről van szó.

[V3] megjegyzést írt: Meredek?



teljesítésének elhalasztását eredményezi (a fizetési kötelezettségek kivételével), és a vis maior helyzettel a szerződés teljesítésének elmaradása vagy a szerződés felmondása nem indokolható.

A költöztetés és a kapcsolódó megállapodások (létraemelő, mozgó emelő, daru stb. bérlése) teljesítésének vis maior miatt történő ideiglenes felfüggesztése a törvény erejénél fogva és kártérítés nélkül a szállítási határidőnek a vis maior időtartamával történő meghosszabbítását eredményezi.

[V4] megjegyzést írt: Eredetiben szó szerint: időtartamára

## Állandó akadály

**11.6** Abban az esetben, ha a megállapodás szerinti kötelezettségek teljesítését a vis maior tartósan megakadályozza, bármelyik fél jogosult a szerződést kártérítési kötelezettség nélkül felmondani.

## 12. cikk: Az áruk károsodása

*Károk bejelentése – Bizonyítási teher – Korlátolt felelősség – A felelősség kizárása*

### A károk bejelentése – bizonyítási teher

**12.1** Jogvesztés terhe mellett, a Költöztetővel szemben felmerülő bármilyen panasz esetén az Ügyfél köteles idejében bejelentést tenni:

- **látható** kár esetében: azonnal, legkésőbb a kézbesítéskor, a kézbesítéskor neki átadott dokumentumon. Abban az esetben, ha az Ügyfél a megadott időn belül nem jelzi a látható sérülést, úgy kell tekinteni, hogy az Ügyfél az árut abban az állapotban vette át, ahogyan azt a Költöztetőnek átadta, kivéve, ha az ellenkezőjét bizonyítja;
- **nem látható** kár esetében: e-mailben vagy postai úton küldött ajánlott levél útján, eltérő megállapodás hiányában legkésőbb a kézbesítést követő két (2) munkanapon belül, a szállítási napot nem számítva. Abban az esetben, ha az Ügyfél a megadott időn belül nem jelzi a nem látható sérülést, úgy kell tekinteni, hogy az Ügyfél az árut abban az állapotban vette át, ahogyan azt a Költöztetőnek átadta, kivéve, ha az ellenkezőjét bizonyítja;

### Bizonyítási teher

**12.2** A kár mértékének bizonyítása minden esetben az Ügyfelet terheli.

### Korlátolt felelősség

**12.3** A Költöztetett tárgyaknak a Költöztető által okozott elvesztése vagy megrongálódása esetén a Költöztető felelőssége az elvesztett vagy megrongált tárgyak köbmétereiként 125 euróra korlátozódik.

A Költöztető felelőssége semmilyen esetben sem korlátozódik szándékosság és/vagy súlyos vétkesség és/vagy súlyos gondatlanság esetén.

### A felelősség kizárása

**12.4** A Költöztető minden esetben mentesül minden olyan bútorok, berendezések és tárgyak szállításával és kezelésével kapcsolatos esetleges felelősség alól, amelyeket a Költöztetőn vagy alvállalkozóin kívül más közreműködő felek csomagoltak be és/vagy ki.

A Költöztető mentesül továbbá minden olyan, a költözés során keletkezett kár és veszteség – beleértve az épületekben keletkezett károkat is – felelőssége alól, amelyet teljes egészében az Ügyfél, az Ügyfél családtagja, megbízottja vagy harmadik személy okozott.

## 13. cikk: Késedelem miatti kár

### Késedelem miatti kár

**13.1.** Késedelmes szállítás esetén kártérítés csak akkor fizethető, ha az Ügyfél bizonyítja, hogy a késedelem kárt okozott, és ha az Ügyfél a költöztetett árunak a címzett részére történő átadását követő két (2) munkanapon belül – a szállítási napot nem számítva – e-mailben vagy a Költöztetőnek küldött ajánlott levélben panaszt tett. Ha az Ügyfél a megadott határidőn belül nem jelzi a késedelem miatti kárt, a költöztetést késedelem nélkül elvégzettnek kell tekinteni, kivéve, ha az Ügyfél az ellenkezőjét bizonyítja.







## **14. cikk: Kártérítés – Kárrendezés – Elévülés – Felfüggesztés – Felelősség vitatása**

### **Az Ügyfelet ért kár rendezése**

14.1 Abban az esetben, ha a 11. vagy 12. cikk alapján a Költöztető felelőssége fennáll, és/vagy ha a 13. cikk vitathatatlanul megállapításra került, továbbá a kár megállapítást nyert és arról költségvetés készült, a 12.3. cikkben, illetve a 13.1. cikk szerinti kártérítést az Ügyfélnek legkésőbb a bizonylat kiállítását követő tizennégy (14) napon belül kell megfizetni, ennek hiányában a bizonylat kiállításának napjától törvényes kamatot, valamint a tőkekár összegének 10%-át kitevő átalányt és vissza nem vonható kártérítést – minimum 50 eurót – kell fizetni.

### **Elévülés**

14.2 Az elévülésre vonatkozó hatályos, jogilag kötelező erejű szabályok sérelme nélkül, a Költöztetővel szembeni bármely követelés a kár és/vagy a veszteség megállapításától számított egy (1) év elteltével, illetve vita esetén a számla keltétől számított egy (1) év elteltével évül el.

### **A kifizetés felfüggesztése**

14.3 Az Ügyfél semmilyen körülmények között nem hivatkozhat veszteségre, kárra vagy esetleges késedelemre a Költöztetőnek járó kifizetések teljes vagy részleges felfüggesztése érdekében, kivéve, ha az Ügyfél követelése vitathatatlanul megalapozott és követelhető.

### **A felelősség vitatása**

14.4 A Költöztetőnek meg kell határoznia minden olyan törvényes és szerződéses jogot, amelyre saját felelősségének vitatása érdekében hivatkozhat, mindazok nevében is, akik a szerződés teljesítésében részt vesznek, és akikért a törvény szerint felelősséggel tartozik (ideértve a beosztottakat és a nem beosztottakat is).

## **15. cikk: Az Ügyfél felelőssége késés esetén**

Az Ügyfél vagy meghatalmazottja által okozott bármely tizenöt (15) percet meghaladó késedelem esetén az Ügyfél kártérítést fizet a Költöztetőnek, ha a Költöztető bizonyítja, hogy a felszerelés és a személyzet leállása miatt a szerződés szerinti költöztetési ár már nem fedezi a teljesített órákat. Ebben az esetben a kártérítés összege a megállapodás szerinti és a tényleges költöztetési ár közötti különbség (figyelembe véve többek között a ténylegesen elvégzett órákat), megnövelve a késedelem miatt a Költöztetőnél felmerült összes kárral, veszteséggel és költséggel (mindenre kiterjedően és semmit sem kizárva).

## **16. cikk: Minden kockázatra kiterjedő biztosítás**

### **A Költöztető által ajánlott biztosítás**

16.1 Az Ügyfél felkérheti a Költöztetőt, hogy kössön minden kockázatra kiterjedő biztosítást a költöztető árura, különösen lopás, kár, veszteség, tűz stb. tekintetében, általános biztosítási feltételeknek megfelelően, a Költöztető által vállalt folyamatos (keret)biztosítás részeként. A költöztetés részét képező tételek biztosítási értéke a következőképpen értendő: „összértékben” – szükség esetén az arányossági szabály alkalmazásával – amelynek meg kell egyeznie a szállítandó áruk egészének jelenlegi állapota szerinti újrabeszerzési értékével.

### **Saját biztosító**

16.2 Az Ügyfélnek joga van másik biztosítót választani. Ebben az esetben az Ügyfél vállalja, hogy biztosítójánál olyan biztosítást köt, amely kockázati fedezete és a biztosított érték megfelel a fentieknek; az Ügyfél vállalja továbbá, hogy a Költöztető nevében beszerezi a biztosítótól a biztosító behajtásról való lemondást tartalmazó nyilatkozatát.

16.3. Abban az esetben, ha az Ügyfél nem bízta meg kifejezetten és írásban a Költöztetőt a biztosítás megkötésével, a Költöztető jogosult azt feltételezni, hogy az Ügyfél maga biztosította az árut, a 16.2. cikkben meghatározott kötelezettségeknek megfelelően.

### **Amennyiben nincs fedezet**





**16.4.** Abban az esetben, ha a Költöztető biztosítója nem akarja/nem tudja biztosítani az Ügyfél árúját, vagy nem akarja/nem tudja biztosítani az Ügyfél összes árúját, a Költöztető erről haladéktalanul tájékoztatja az Ügyfelet.

Ebben az esetben a Költöztető soha nem vállal felelősséget az ilyen visszautasításért.

### **17. cikk: Őrzés**

A költöztetett áruk és/vagy bútorok raktárba történő szállítására a jelen feltételek vonatkoznak. A költöztetett áruk és/vagy bútorok tárolására vonatkozó külön rendelkezéseket a „BCR őrzési feltételei” tartalmazzák.

### **18. cikk: Különleges jogok**

#### **Visszatartási jog és zálogjog**

**18.1** Az Ügyfél a költöztetési megbízással kapcsolatban a Költöztetőre bízott valamennyi árura vonatkozóan biztosítja a Költöztetőnek a zálogjogról szóló 2013. július 11-i törvényben előírt valamennyi jogot, nevezetesen a visszatartási és a zálogjogot. A visszatartási jog lehetővé teszi a Költöztető számára, hogy a költöztetendő áru kiszállítását mindaddig felfüggeszse, amíg az Ügyfél ki nem fizeti a költöztetés költségeit és/vagy a Költöztető egyéb követeléseit, még akkor is, ha ezek a követelések az adott költöztetési megbízástól eltérő okból erednek.

#### **Az áruk értékesítése**

**18.2** Az Ügyfél mindenestre kifejezetten engedélyezi a Költöztetőnek, hogy két (2) napos leállás után árúját értékesítse, és a szállított árut valamely tárolóhelyen vagy raktárban helyezze el. Mindezt az Ügyfél költségére és kockázatára, beleértve a későbbi szállítás költségeit is. Ha a tárolóhelyen vagy raktárban töltött idő meghaladja az egy (1) hónapot, és az Ügyfél az azt követő tíz (10) napon belül sem tette meg a szükséges intézkedéseket, hogy a Költöztető számára ajánlott levelet küldött, a Költöztető a zálogjogról szóló 2013. július 11-i törvény rendelkezéseivel összhangban kérheti a bíróságtól annak engedélyezését, hogy a zálogjoggal érintett áruk egy részét vagy egészét a fennálló tartozás kiegyenlítése érdekében értékesíthesse.

Ha a bíróság úgy rendelkezik, a Költöztető megbízhat egy bírósági végrehajtót a megterhelt áruk nyilvános vagy magánértékesítésével.

Az ilyen beavatkozás minden költsége az Ügyfelet terheli, és az eladásból származó bevételből visszatartható.

#### **Az árukkal kapcsolatban felmerülő járulékos költségek**

**18.3** Abban az esetben, ha a 19. cikk szerinti fizetési feltételek nem teljesülnek, és emiatt a Költöztető kénytelen élni zálog- és/vagy visszatartási jogával, az Ügyfél viseli ennek összes járulékos költségét, például a tárolás, a megőrzés és az őrzés költségeit.

### **19. cikk: Fizetési feltételek**

Tiltakozás a számla ellen – Esedékesség – A szállítás felfüggesztése –

Késedelmi kamat

#### **Tiltakozás a számla ellen**

**19.1** A Költöztető számláit az Ügyfél elfogadottnak tekinti, kivéve, ha a számla keltétől számított tizennégy (14) napon belül megalapozott és írásbeli óvat nyújt be.

#### **Esedékesség**

**19.2** A Költöztetőt bármilyen okból megillető összegeket a számla keltétől számított tizennégy (14) napon belül kell megfizetni, kivéve, ha kifejezetten másként nem állapotnak meg. A Költöztető fenntartja magának a jogot, hogy a tizennégy (14) napon belül esedékes költöztetési megbízással és szállítási időponttal rendelkező Ügyfelektől a költöztetési ár teljes kifizetését kérje.

Ezt az előleget legkésőbb három (3) nappal az áruk Belgiumból való indulása előtt kell teljesíteni.

#### **A szállítás felfüggesztése**

**[V5] megjegyzést írt:** Teljes ár vagy előleg? Nekem a teljes ár tűnt valószínűbbnek, de az angol (full advance payment) nem teljesen egyértelmű (advance payment= előleg, VAGY itt az advance csak a teljes összeg előre történő kifizetésére utal)



**19.3** A Költöztető fenntartja magának a jogot, hogy azon áruk tekintetében, amelyek árát még nem fizették ki, és amelyek számlája ellen nem nyújtottak be óvást időben, a szállítást mindaddig felfüggeszse, amíg az Ügyfél nem teljesíti fizetési kötelezettségét. A többletköltségek (álláspénz, raktározás és őrzés) az Ügyfelet terhelik, és azokat az esedékes költöztetési árral együtt kell megfizetni a költöztetett áru kézbesítését megelőzően.

#### **Késedelmi kamat – Kártérítés**

**19.4** A megadott határidőn belüli fizetés elmulasztása esetén a törvényes késedelmi kamat a törvény erejénél fogva és előzetes felszólítás nélkül a számla keltétől kezdődően esedékes, valamint a számlaösszeg 10%-ának megfelelő – de legalább 50 EUR – átalányösszegű és vissza nem térítendő kártérítés fizetendő az adminisztratív költségek fedezésére.

**20. cikk: A BCR International Removals Általános szerződési feltételeinek fordítása** A „BCR International Removals Általános szerződési feltételei” eredetileg holland nyelven készültek.

Ami a jelen feltételek francia és angol nyelvű fordítását illeti: félreértések esetén a fordítások szövegével és tartalmával, értelmével, hatályával és értelmezésével kapcsolatban a holland szöveg szolgál alapul és magyarázatként és ennek a szövegnek az értelmezése irányadó minden fordítással szemben. Az általános szerződési feltételeket az Ügyfél választásától függően hollandul, franciául vagy angolul bocsátjuk rendelkezésére.

#### **21. cikk: Alkalmazandó jog és a bíróságok illetékessége** **Alkalmazandó jog**

**21.1** A Költöztető és az Ügyfél közötti minden megállapodásra kizárólag a belga jog az irányadó.

#### **A bíróságok illetékessége**

**21.2** A jelen „BCR International Removals Általános szerződési feltételei” által szabályozott megállapodásból eredő vagy azzal összefüggő, békés úton nem rendezhető és a Költöztető által kezdeményezett vitás kérdéseket a költöztető cég székhelye szerinti körzet illetékes bírósága előtt kell rendezni, a Költöztető azon jogának sérelme nélkül, hogy a felmerült jogvitát a belga bírósági törvénykönyv 624. cikkének 1., 2. és 4. pontjában meghatározottak szerint bíró elé vigye, és amennyiben ez nem érinti az 1215/2012-es rendeletben előírt bírósági hatáskör szabályozását.

**21.3** A „BCR International Removals Általános szerződési feltételei” által szabályozott megállapodásból eredő vagy azzal kapcsolatos, békés úton nem rendezhető és az Ügyfél által kezdeményezett vitás kérdéseket a belga bírósági törvénykönyv 624. cikkének 1., 2. és 4. pontjában meghatározott illetékes bíróság rendezi az 1215/2012-es rendeletben meghatározottak szerint.

